



SVEUČILIŠTE U ZADRU
UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA
 Obrazac 1.3.2. Izvedbeni plan nastave (*syllabus*)

Obrazac 1.3.2. Izvedbeni plan nastave (*syllabus*)*

Naziv kolegija	Hrvatsko-njemačka kontrastivna lingvistika					akad. god.	2020./2021.
Naziv studija	Dvopredmetni sveučilišni preddiplomski studij njemačkog jezika i književnosti					ECTS	3
Sastavnica	Odjel za germanistiku						
Razina studija	<input checked="" type="checkbox"/> preddiplomski	<input type="checkbox"/> diplomski		<input type="checkbox"/> integrirani		<input type="checkbox"/> poslijediplomski	
Vrsta studija	<input type="checkbox"/> jednopredmetni <input checked="" type="checkbox"/> dvopredmetni		<input checked="" type="checkbox"/> sveučilišni		<input type="checkbox"/> stručni		<input type="checkbox"/> specijalistički
Godina studija	<input type="checkbox"/> 1.		<input checked="" type="checkbox"/> 2.		<input type="checkbox"/> 3.		<input type="checkbox"/> 4. <input type="checkbox"/> 5.
Semestar	<input type="checkbox"/> zimski	I.		<input checked="" type="checkbox"/> II.		<input type="checkbox"/> III.	
	<input checked="" type="checkbox"/> ljetni	<input type="checkbox"/> VI.		<input type="checkbox"/> VII.		<input type="checkbox"/> VIII.	
Status kolegija	<input type="checkbox"/> obvezni kolegij		<input checked="" type="checkbox"/> izborni kolegij		<input type="checkbox"/> izborni kolegij koji se nudi studentima drugih odjela		Nastavničke kompetencije <input type="checkbox"/> DA <input checked="" type="checkbox"/> NE
Opterećenje	15	P	15	S	0	V	Mrežne stranice kolegija u sustavu za e-učenje <input type="checkbox"/> DA <input checked="" type="checkbox"/> NE
Mjesto i vrijeme izvođenja nastave	Prema rasporedu				Jezik/jezici na kojima se izvodi kolegij		njemački
Početak nastave	Prema Kalendaru nastavnih aktivnosti				Završetak nastave		Prema Kalendaru nastavnih aktivnosti
Preduvjeti za upis kolegija	/						
Nositelj kolegija	Izv. prof. dr. sc. Anita Pavić Pintarić						
E-mail	apintari@unizd.hr				Konzultacije	Oglašeno na stranicama Odjela	
Izvođač kolegija	Aistentica Tea Šegić, prof.						
E-mail	tsegic@unizd.hr				Konzultacije	naknadno	
Vrste izvođenja nastave	<input checked="" type="checkbox"/> predavanja		<input checked="" type="checkbox"/> seminari i radionice		<input type="checkbox"/> vježbe		<input type="checkbox"/> e-učenje
	<input checked="" type="checkbox"/> samostalni zadaci		<input checked="" type="checkbox"/> multimedija i mreža		<input type="checkbox"/> laboratorij		<input type="checkbox"/> mentorski rad <input type="checkbox"/> terenska nastava <input type="checkbox"/> ostalo
Ishodi učenja kolegija	-razlikovati i usporediti bitne pojmove kontrastivne lingvistike -razlikovati i usporediti različite kontrastivne metode -odrediti elemente međujezične analize -analizirati jezične pojave kontrastivnim metodama -pismeno i usmeno prezentirati rezultate svojeg istraživačkog rada						
Ishodi učenja na razini programa kojima kolegij doprinosi	PNJ 1 - analiziranje: opisivati, prepoznavati, uspoređivati i razlikovati vrste riječi, vrste i tipove rečenica, tekstne vrste, jezične varijetete, jezikoslovne pojmove, te samostalno razumijevati i tumačiti, raščlanjivati i istraživati autentične tekstove PNJ 2 - sintetiziranje: donositi zaključke iz područja humanističkih znanosti na polju jezikoslovlja, pripremati usmena izlaganja, sastavljati pismene seminarske i završne radove PNJ 3 - kritičko vrednovanje: prosuđivati značaj jezikoslovnih teorija, kritički uspoređivati i raspravljati o različitim jezikoslovnim istraživačkim metodama PNJ 9 - sistemske kompetencije: sposobnost primjene znanja u praksi,						

* Riječi i pojmovni sklopovi u ovom obrascu koji imaju rodno značenje odnose se na jednak način na muški i ženski rod.



SVEUČILIŠTE U ZADRU UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Obrazac 1.3.2. Izvedbeni plan nastave (*syllabus*)

	razumijevanje kultura i običaja drugih zemalja a posebno zemalja njemačkog govornog područja (Njemačka, Austrija, Švicarska), sposobnost samostalnog rada				
Načini praćenja studenata	<input checked="" type="checkbox"/> pohađanje nastave	<input type="checkbox"/> priprema za nastavu	<input checked="" type="checkbox"/> domaće zadaće	<input type="checkbox"/> kontinuirana evaluacija	<input checked="" type="checkbox"/> istraživanje
	<input type="checkbox"/> praktični rad	<input type="checkbox"/> eksperimentalni rad	<input checked="" type="checkbox"/> izlaganje	<input type="checkbox"/> projekt	<input checked="" type="checkbox"/> seminar
	<input type="checkbox"/> kolokvij(i)	<input type="checkbox"/> pismeni ispit	<input type="checkbox"/> usmeni ispit	<input type="checkbox"/> ostalo:	
Uvjeti pristupanja ispitu	Redovito pohađanje nastave, seminarsko izlaganje, dnevnik bilježaka				
Ispitni rokovi	<input type="checkbox"/> zimski ispitni rok		<input checked="" type="checkbox"/> ljetni ispitni rok	<input checked="" type="checkbox"/> jesenski ispitni rok	
Termini ispitnih rokova			15.06.2021.; 05.07.2021.	07.09.2021.; 16.09.2021.	
Opis kolegija	U okviru ovog kolegija studenti će se upoznati s temeljnim pojmovima kontrastivne lingvistike, teorijom i metodologijom rada u kontrastivnim istraživanjima te se osposobiti za samostalna kontrastivna istraživanja.				
Sadržaj kolegija (nastavne teme)	1. Kontrastiranje u jezikoslovlju. Određivanje pojma 2. Povijesni pregled razvoja discipline 3. Jezična tipologija 4. Kontrastivna lingvistika i kultura 5. Kontrastivna lingvistika i prevođenje 6. Pojam ekvivalencije 7. Njemački kao strani jezik i analiza pogrešaka 8. Kontrastiranje morfološkog sustava (glagoli) 9. Kontrastiranje imenica 10. Kontrastiranje pridjeva i priloga 11. Kontrastiranje sintakse (predikat) 12. Kontrastiranje sintakse (rečenični član) 13. Kontrastiranje leksika (složenice i neologizmi) 14. Kontrastiranje tekstnih vrsta 15. Završna diskusija				
Obvezna literatura	Tekin, Özlem (2012). <i>Grundlagen der kontrastiven Linguistik in Theorie und Praxis</i> . Tübingen. Theisen, Joachim (2016). <i>Kontrastive Linguistik</i> . Tübingen. Gramatike i rječnici nemačkog i hrvatskog jezika				
Dodatna literatura	Szemerényi, Oswald (1980). <i>Einführung in dievergleichende Sprachwissenschaft</i> . Darmstadt. Helbig, Gerhard et al. (2001). <i>Deutsch als Fremdsprache: ein internationales Handbuch</i> . Berlin/New York. Adamzik, Kirsten (2001). <i>Kontrastive Textologie</i> . Tübingen. Gnutzmann, Claus (1990). <i>Kontrastive Linguistik</i> . Frankfurt aM; jezikoslovni časopisi				
Mrežni izvori	https://hrcak.srce.hr/				
Provjera ishoda učenja (prema uputama AZVO)	Samo završni ispit				
	<input type="checkbox"/> završni pismeni ispit	<input type="checkbox"/> završni usmeni ispit	<input type="checkbox"/> pismeni i usmeni završni ispit	<input type="checkbox"/> praktični rad i završni ispit	
	<input type="checkbox"/> samo kolokvij/zadaće	<input type="checkbox"/> kolokvij / zadaća i završni ispit	<input checked="" type="checkbox"/> seminarski rad	<input type="checkbox"/> seminarski rad i završni ispit	<input type="checkbox"/> praktični rad <input type="checkbox"/> drugi oblici
Način formiranja završne ocjene (%)	Izrada seminarskoga rada iznosi 70% ukupne ocjene, 20% izrada prezentacije i njeno izlaganje, 10% pohađanje nastave i sudjelovanje u diskusijama				
Ocjenjivanje /upisati postotak ili broj bodova za elemente koji se ocjenjuju/	ispod 65%	% nedovoljan (1)			
	65-74%	% dovoljan (2)			
	75-84%	% dobar (3)			
	85-92%	% vrlo dobar (4)			
	93-100%	% izvrstan (5)			
Način praćenja kvalitete	<input checked="" type="checkbox"/> studentska evaluacija nastave na razini Sveučilišta				



SVEUČILIŠTE U ZADRU
UNIVERSITAS STUDIORUM IADERTINA

Obrazac 1.3.2. Izvedbeni plan nastave (*syllabus*)

	<p><input type="checkbox"/> studentska evaluacija nastave na razini sastavnice</p> <p><input type="checkbox"/> interna evaluacija nastave</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> tematske sjednice stručnih vijeća sastavnica o kvaliteti nastave i rezultatima studentske ankete</p> <p><input type="checkbox"/> ostalo</p>
Napomena / Ostalo	<p>Sukladno čl. 6. <i>Etičkog kodeksa</i> Odbora za etiku u znanosti i visokom obrazovanju, „od studenta se očekuje da pošteno i etično ispunjava svoje obveze, da mu je temeljni cilj akademska izvrsnost, da se ponaša civilizirano, s poštovanjem i bez predrasuda“.</p> <p>Prema čl. 14. <i>Etičkog kodeksa</i> Sveučilišta u Zadru, od studenata se očekuje „odgovorno i savjesno ispunjavanje obveza. [...] Dužnost je studenata/studentica čuvati ugled i dostojanstvo svih članova/članica sveučilišne zajednice i Sveučilišta u Zadru u cjelini, promovirati moralne i akademske vrijednosti i načela. [...]</p> <p>Etički je nedopušten svaki čin koji predstavlja povredu akademskog poštenja. To uključuje, ali se ne ograničava samo na:</p> <ul style="list-style-type: none">- razne oblike prijevare kao što su uporaba ili posjedovanje knjiga, bilježaka, podataka, elektroničkih naprava ili drugih pomagala za vrijeme ispita, osim u slučajevima kada je to izrijeком dopušteno;- razne oblike krivotvorenja kao što su uporaba ili posjedovanje neautorizirana materijala tijekom ispita; lažno predstavljanje i nazočnost ispitima u ime drugih studenata; lažiranje dokumenata u vezi sa studijima; falsificiranje potpisa i ocjena; krivotvorenje rezultata ispita“. <p>Svi oblici neetičnog ponašanja rezultirat će negativnom ocjenom u kolegiju bez mogućnosti nadoknade ili popravka. U slučaju težih povreda primjenjuje se <u><i>Pravilnik o stegovnoj odgovornosti studenata/studentica Sveučilišta u Zadru.</i></u></p> <p>U elektronskoj komunikaciji bit će odgovarano samo na poruke koje dolaze s poznatih adresa s imenom i prezimenom, te koje su napisane hrvatskim standardom i primjerenim akademskim stilom.</p> <p>U slučaju nastave na daljinu uvjetovane epidemiološkom situacijom, 60% ukupne ocjene iznosit će rezultat pismenog ispita, 25% izrada prezentacije i njeno izlaganje, a 15% ocjene će se formirati na temelju sudjelovanja u nastavi na daljinu i diskusijama.</p>